

УДК 81-25
ББК 81.2Ар-7
П69

Рецензенты: д-р ист. наук, проф. *Е. А. Резван* (МА и Э им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН),
д-р филол. наук, проф. *М. Н. Суворов* (СПбГУ)

Рекомендовано к печати
УМК по УТСН 58.00.00 Востоковедение и африканистика
Санкт-Петербургского государственного университета

Практика перевода с арабского языка на русский. Ч. 4: Культура, медицина, сельское хозяйство, экология: учеб. пособ. / пер. с араб. и сост. В. В. Овсянников; под ред. Л. И. Овсянниковой. — СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 2019. — 104 с.
ISBN 978-5-288-05925-4

В четвёртой части серии учебных пособий «Практика перевода с арабского языка на русский» впервые представлены статьи сирийских журналистов, посвященные темам культурного просвещения и национальной ориентации САР в 80-е годы прошлого столетия и вопросам экологического характера. Хотя эти материалы имеют двадцатипятилетнюю разницу во времени между прошлым и настоящим Сирии, они не утратили своей актуальности.

Учебное пособие предназначено для использования как на аудиторных занятиях, так и для внеаудиторного чтения, которое помогает закрепить в памяти уже пройденный на занятиях материал, познакомиться с новыми аспектами языка, новой лексикой и терминологией.

УДК 81-25
ББК 81.2Ар-7

ISBN 978-5-288-05925-4

© Санкт-Петербургский
государственный университет, 2019
© В. В. Овсянников, перевод
на русский язык, состав., 2019

Содержание

КУЛЬТУРА (народное наследие)

Свадебные традиции в мухафазате Ас-Сувейдá. Прошлое и настоящее	4
Фуад Махфуз и народная песня (библиотека фольклора)	21
Огонь в (арабских) народных пословицах	32
Пословицы народов мира	36

МЕДИЦИНА

Народная медицина на Голанах	43
------------------------------------	----

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Взгляд на историю оливкового дерева.....	54
Какова перспектива выращивания оливок в Сирии.....	56

ЭКОЛОГИЯ

Как противостоять опасности загрязнения окружающей среды?.....	72
Экологические проблемы в мухафазате Хомс	74
Кто избавит деревню и озеро Катýне от опасности загрязнения?.....	76
Больше нельзя оставаться спокойным!	93
Список использованных иллюстраций.....	101